

Edward Dudley Hughes

SIX POEMS OF MANDELSHTAM

for four-part choir

poems translated by James Greene

S A T B

July/August 2001.

These settings were made in July-August 2001.

The poems are from the Russian poet Osip Mandelshtam's first collection *Stone*, and were written in 1908-9.

The translations, by James Greene, were published in the collection *The Eyesight of Wasps*, by Angel Books, London, in 1989.

Preview File Only

1. FRUIT BREAKING LOOSE FROM TREE

Music: Edward Dudley Hughes
Text: Osip Mandelstam
translated by James Greene

f $\text{♩} = 100$

Soprano
Fruit brea- king loose from tree: The

Alto
Fruit brea- king loose from tree: The

Tenor
Fruit brea- king loose from tree: The

Bass
Fruit brea- king loose from tree: The

S
cau- tious muf- fled sound, In ces- sant sing - ing Of

A
cau- tious muf- fled sound, In - ces- sant sing - ing Of

T
cau- tious muf- fled sound, In - ces- sant sing - ing Of

B
cau- tious muf- fled sound, In - ces- sant sing - ing Of

S
deep for - est si - lence all a - round, all a - round...

A
deep for - est si - lence all a - round, all a - round...

T
deep for - est si - lence all a - round, all a - round...

B
deep for - est si - lence all a - round, all a - round...

2. YOU SLIPPED OUT IN A LIGHT SHAWL

Music: Edward Dudley Hughes
Text: Osip Mandelshtam
translated by James Greene

♩ = 92

mp

Soprano
Alto
Tenor
Bass

pp
div. pp

Da va da Da va da Da va da

2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da

You
You

mf

S
A
T
B

slipped out in a light
slipped out in a light

Da va da Da va da Da va da

2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da

p

S
A
T
B

shawl From the dim
shawl From the dim

Da va da Da va da Da va da

2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da

S ly lit hall; The

A ly lit hall; The

T Da va da Da va da Da va da

B 2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da

ff *f*

S ser - vants slept on, We dis -

A ser - vants slept on, We dis -

T Da va da va Da va da va Da va da va

B 2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da

mp *mf* *f* *p*

S turbed no one...

A turbed no one...

T Da va da va Da va da va

B 2.Da 1.Da va da 2.Da 1.Da va da 2.Da

fp *mp* *p*

3. TO READ ONLY CHILDREN'S BOOKS

Music: Edward Dudley Hughes
Text: Osip Mandelshtam
translated by James Greene

$\text{♩} = 92$
p very lightly *mp* *f*

Soprano
To read on - ly chil - dren's books, To che - rish child - like

Alto
To read on - ly chil - dren's books, To cher - ish child - like

Tenor
To read on - ly chil - dren's books, To che - rish child - like

Bass
pp *mf*
Doo doo doo doo doon doon doon doo doo doo doo doon doon doon doo doo doo doo doo doo doo doo

mp *f*

S
thoughts, to throw ————— Eve - ry - thing

A
thoughts, to throw ————— Eve - ry - thing

T
thoughts, to throw ————— Eve - ry - thing

B
p *mf* *f* *p*
doo doo

p *f* *p*

S
grown - up a - way, To rise

A
grown - up a - way, To rise

T
grown - up a - way, To rise

B
f *p*
doo doo

S *f* _____ *mf* _____ *p* > *pp*

out of deep sor - row...

A *f* _____ *mf* _____ *p* > *pp*

out of deep sor - row...

T *f* _____ *mf* _____ *p* > *pp*

out of deep sor - row...

B *mp* *f* *mp* *mf* *pp*

doon doon doon doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

S *mp* _____ *mf* _____ *mf*

I'm tired to death I'm tired to

A *mp* _____ *mf* _____ *mf*

I'm tired to death I'm tired to

T *mp* _____ *mf* _____ *mf*

I'm tired to death I'm tired to

B *p* *mf* *p*

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doon doon doon doo doo doo doo doo doo

S *f* _____ *p* *f* *f* *f* *f* *f*

death of life, I _____ wel - come nothing it _____ can give me,

A *f* _____ *p* *f* *f* *f* *f* *f*

death of life, I _____ wel - come no-thing it _____ can give me,

T *f* _____ *p* *f* *f* *f* *f* *f*

death of live, I _____ wel - come no-thing it _____ can give me,

B

doo doo doo doo ba

S *p* But I a - dore *f* my na - ked *mp*

A *p* But I a - dore *f* my na - ked *mp*

T *p* But I a - dore *f* my na - ked *mp*

B *p* Doo doo doo doo doo da va dore *f* Doo doo doo doo doon doon doon *mp*

S *mp* earth: There's no o - ther one to see. *mf* *p* A

A *mp* earth: There's no o - ther one to see. *mf* *p* A

T *mp* earth: There's no o - ther one to see. *mf* *p* A

B do do do do da va da da va da doo doo doo doo doon doon doon doo doo doo doo doo doo doo doo

S *p* sim - ple woo - den swing *f* And the dark - ness of the *mp*

A *p* sim - ple woo - den swing *f* And the dark - ness of the *mp*

T *p* sim - ple woo - den swing *f* And the dark - ness of the *mp*

B doo doo doo doo doon doon doon doo doo doo doo doon doon doon doo doo doo doo doo doo doo

4. APRIL-BLUE ENAMEL

Music: Edward Dudley Hughes
Text: Osip Mandelstam
translated by James Greene

♩ = 63

pp *mf* *pp* *f*

Soprano
A - pril - blue e - na - mel: Now con - cei - va ble,

pp *mf* *f* *p*

Alto
A - pril, A - pril, A - pril - blue e - na - mel: Now

pp *mp* *pp* *p* *mp*

Tenor
A - pril Now though

pp *mp*

Bass
A - pril blue

fp *pp* *mf* *f*

S
though pale, At eve - ning in - con - spic - uous - ly

fp *mp* *pp* *mp* *mf* *mp*

A
though pale, At eve - ning

mf *mp* *mf* *p*

T
Now though pale,

pp *mp* *mf* *p*

B
though pale,

p *mf* *p* *f*

S
Birch trees ham - mock

p *f* *mp* *f* *mp*

A
Birch trees ha mmock in the

p *mp* *f* *p* *f* *p*

T
Birch trees hammock

p *mp* *f*

B
Birch trees in